

ДЕВА С ЧУЖБИНЫ 2 DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

Ф. ШИЛЛЕР

F. SCHILLER

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод Н.Гербеля и О.Чюминой

16 октября 1814г.

Mäßig langsam [Не очень медленно]

Ко - гда вес - на, бла - го - у - ха - я, сзы - ва - ла пер - вый
In ei - nem Tal bei ar - men Hir - ten er - schien mit je - dem

нар

p

хор певцов, яв - ля - лась де - ва мо - ло - да - я в до - ли - ну
jun - gen Jahr, so - bald die er - sten Ler - chen schwirr - ten, ein Mäd - chen

бед - ных па - сту - хов. О - на ро - ди - лась не в до - ли - не, ни -
schön und wun - der - bar. Sie war nicht in dem Tal ge - bo - ren, man

sf

- кто се - мьи е - е не знал, и след скры - вал - ся, как в пу - сты - не, лишь
wiß - te nicht, wo - her sie kam, doch schnell war ih - re Spur ver - lo - ren, so -

sf

ми_лый при_зрак ис_че_зал. И, чу_я де_вы при_бли_же_нье, стрем.
- bald das Mäd_chen Ab_schied nahm. Be_se_li_gend war ih_re Nä_he und

_ми_лось всё на_встре_чукней, хо_тя вну_шал бла_го_го_ве_нье
a_l_le Her_zen wur_den weit, doch ei_ne Wür_de, ei_ne Hö_he

хо_лод_ный взор е_е о_чей. О_на спло_да_ми
ent_fern_te die Ver_trau_lich_keit. Sie brach_te Blu_men

при_но_си_ла цве_ты ча_ру_ю_щей вес_ны: и_но_е гре_до
mit und Früch_te, ge_reift auf ei_ner an_dern Flur, in ei_nem an_dern

их све_ти_ло и_ной, за_мор_ской сто_ро_ны. Е_
Son_nen_lich_te, in ei_ner glück_li_chern Na_tur. Und

- е об-лас-ка-ны да-ра-ми, все шлй счастья-вы-е до-мой-ди-
 teil-te je-dem ei-ne Ga-be, dem Fruchte, je-nem Blu-men aus, der

-тя со свет-лы-ми куд-ря-ми и ста-рец
 Jüng-ling und der Greis am Sta-be, ein je-der

не-моц-ный с клю-кой. Ко всем бы-ва-ла бла-го-склонной, но,
 ging be-schenkt nach Haus. Will-kom-men wa-ren al-le Gä-ste, doch

чтя люб-ви свя-щен-ный жар, о-на нес-ла че-
 nah-te sich ein-lie-bend Paar, dem reich-te sie der

-те влюбленной цве-ты пре-крас-ней-ши-е вдар.
 Ga-ben be-ste, der Blu-men al-ler-schön-ste dar.